

2009 H1N1

TUIFAAGATA MO LE FULU

OLA, FAAVAIINA

(tuifaagata faapipisi i pogaiisu)

O MEA E TATAU ONA E ILOA

O le tele o faamatalaga e uiga i tuifaagata o loo maua i le faa-Sipaniolo ma isi gagana. Vaai le www.immunize.org/vis.

1 O le a le fulu 2009 H1N1?

O le fulu 2009 H1N1 (faaigoaina i nisi taimi o le Fulu Puaa) e mafua mai i se fuafuati fou o le siama fulu. Ua sosolo i le tele o atunuu.

E pei o isi fulu, e pepesi le 2009 H1N1 mai le tasi tagata i le isi e ala lea i le tale, mafatua, ma nisi taimi i le loteina o mea ua pisia i le siama.

O faailoga o le 2009 H1N1 e aofia ai:

- Tino vaivai
- Fiva
- Fa'ai tiga
- Musele tiga
- Maalili
- Tale
- Mafatua

O nisi tagata foi e maua i le manava tata ma le faasuati.

O le tele o tagata e suia mo le lelei i le vaiaso. A'o nisi tagata e maua i le nimonia poo isi faamai matautia. O nisi tagata e taofia i le falemai ma nisi e malilili.

2 O le a le mea e ese mai ai le 2009 H1N1 mai fulu masani (faa-le-tausaga)?

E sui siama o le fulu mai lea tausaga i le isi, ae vavalalata ma fesootai uma siama.

O tagata sa afaina muamua i le fulu ua iai sina teteega o le tino i siama o fulu faa-le-tausaga (ua fausia e le tino sina malosi e tete ai i siama).

O le fulu 2009 H1N1 o se fuafuati fou o le siama fulu. E matua ese mai siama o fulu faa-le-tausaga.

O le toatele o tagata e itiiti pe leai foi se malosi o le tino e tete ai i le fulu 2009 H1N1 (e le o sauni o latou tino e tete i le siama).

3 O le tuifaagata o le fulu 2009 H1N1

O loo maua tuifaagata e puipuia ai mai le fulu o le 2009 H1N1.

- O nei tuifaagata e gaosia pei ona gaosia o tuifaagata faa-le-tausaga.
- Ua fuafuaina e sefe ma aoga e pei o tuifaagata faa-le-tausaga.
- E le puipuia ai mai faamai "e foliga pei o le fulu" e mafua mai i isi siama.
- E le puipuia ai mai fulu faa-le-tausaga. *E tatau foi ona faia ni ou tuifaagata faa-le-tausaga, pe afai e te manaomia puipuiga mai fulu faa-le-tausaga.*

E faapipisi i pogaiisu tuifaagata ola ua faavaivaiina (poo le LAIV). O loo faamatalaina i lenei pepa le tuifaagata ola, ua faavaivaiina e ala atu i pogaiisu.

O loo maua foi le tuifaagata ua faamateina, e ala atu i le tui. O loo faamatalaina i se isi pepa.

E le maua i le 2009 H1N1 LAIV le thimerosal poo isi mea e faaumiumiina ai le ola o le tui. Ua faalaiseneina mo tagata 2 e oo i le 49 tausaga.

Ua faavaivaiina (faaititia le malosi) o le siama o le tuifaagata ina ia le maua ai se ma'i.

4 O ai e tatau ona faia le tuifaagata o le 2009 H1N1 ma o afea?

O AI

Ua faatagaina le LAIV mo tagata mai le 2 e oo i le 49 tausaga e le o maua i le ma'i to ma e le o maua i nisi faafitauli faapitoa o le soifua maloloina (tagai i le numera 5 i lalo ane). O vaega ua fautuaina e faia muamua le 2009 H1N1 LAIV o tagata maloloina:

- mai le 2 e oo i le 24 tausaga le matutua,
- mai le 25 e oo i le 49 tausaga ma o
 - loo nonofo faatasi poo tausua tamaiti e i lalo ane o le 6 masina le matutua, poo o
 - loo iai i aufaigaluega o le soifua maloloina poo mai faafuasei.

A o faagasolo mai tuifaagata, e tatau foi i tagata maloloina mai le 25 i le 49 tausaga ona faia ni o latou tuifaagata.

Silasila: E ui ina le tatau i nisi ona faia le LAIV – pei o fafine to, tagata o loo faaumiumi faafitauli o le soifua maloloina, ma tamaiti mai le 6 masina e oo i le 2 tausaga – e taua tele le faia o a latou tuifaagata. E tatau ona faia latou tuifaagata mo le fulu.

Ua saunia e le Malo tele leni tuifaagata e faia i le lotomalie. Ae, mo tulafono faa-le-satete poo nisi tagata faigaluega atonu e manaomia le faia o tuifaagata.

AFEA

Fai le tui i le taimi lava e maua ai le tuifaagata.

O tamaiti e oo i le 9 tausaga e tatau ona faia **inumaga e lua** o le tuifaagata, pe masina e tova ai. Nao le tasi le inumaga e manaomia e tamaiti matutua ma tagata matutua.

2009 H1N1 Live, attenuated influenza vaccine- Samoan 10/2/09

5**O nisi tagata e le tatau ona faia le tuifaagata pe tatau ona faatali**

E le tatau ona faia le 2009 H1N1 LAIV pe afai o maua oe i se teteega matautia o le tino (e lamatia ai le ola) i fuamoa, poo soo se tasi mea o i totonu o le tuifaagata. Ta'u i le tagata o loo faia lou tuifaagata pe a iai ni teteega matautia o lou tino.

E le tatau ona faia le 2009 H1N1 LAIV o vaega nei.

- tamaiti i lalo ane o le 2 tausaga ma tagata matutua e 50 ma sili atu tausaga,
- fafine to,
- soo se isi e vaivai teteega o le tino i faamai,
- soo se isi e loo faaumiumiina faafitauli o le soifua maloloina e iai
 - mai fatu - faamai o le fatugao poo le ate
 - faamai o le mama - faamai o le tino e iai le mai suka
 - sela - anemia ma isi faaletonu o le toto
- tamaiti i lalo ane o le 5 tausaga o loo maua i le sela pe tasi pe silia foi taimi na maua ai i le tale u i le tausaga ua mavae,
- soo se isi o loo iai faaletonuga o musele poo totoga o le tino (pei o le cerebral palsy) e ono faaletonu ai le manava poo le foloina o meaa ma meainu,
- soo se isi o loo vavalalata ma se tagata o loo maua i teteega matautia o le tino (e manaomia ai le tausiga i se nofoaga puipei, pei o le bone marrow transplant unit),
- tamaiti ma tupulaga o loo faia togafitiga faaumiumi o le asipurini.

Afai o faamaimaia poo matua faagasegasea oe, e fautuaina le faatali se'i e malosi ona faia lea o le tuifaagata. Afai o se fulu itiiti poo se isi faamai, o le masani e te tau le faatali.

Ta'u i lau fomai pe afai na maua oe i se:

- teteega o le tino na lamatia ai le ola ina ua uma le inumaga o le tuifaagata faa-le-tausaga,
- Guillain-Barré Syndrome (faamai matautia o le tino gagase ua taua o le GBS).

Atonu e le o mafuaaga ia e le faia ai sou tuifaagata, ae e mafai ona fesoasoani tagata tausi ma'i i lau filifiliga.

O le 2009 H1N1 LAIV e mafai ona faia i le taimi e faia ai isi tuifaagata. Ta'u i lau fomai pe afai na faia isi ou tuifaagata i le masina ua tea poo o loo e fuafua e faia i le masina e sosoo ai. E le tatau ona faia faatasia tui o le H1N1 LAIV ma le LAIV faa-le-tausaga.

6**O a faafitauli e maua mai i le 2009 H1N1 LAIV?**

O le tuifaagata, pei o isi vailaau, e mafai ona maua ai se faafitauli matautia, pei o le teteega matautia o le tino. Ao le avanoa e maua ai se manua matautia, poo le oti, mai soo se tuifaagata e matua itiiti lava.

Ua fuafuaina o faafitauli e maua mai le 2009 H1N1 LAIV e tutusa ma faafitauli mai le LAIV faa-le-tausaga:

Faafitauli laiti:

Ua ripotia mai tamaiti ma tupulaga 2-17 tausaga nisi o teteega laiti o le tino, e aofia ai le:

- isu tafe, isu mamafa poo le tale
- ulu tiga ma musele tiga
- puimanava tiga poo le faasuati i nisi taimi poo le manava tata
- fiva
- masu

O nisi tagata matutua 18-49 tausaga ua ripotia mai le:

- isu tafe poo le isu mamafa
- tale, maalili, le lava/vaivai
- fa'ai tiga
- ulu tiga

Faafitauli matautia:

- E seasea ona tutupu mai i tuifaagata ni teteega matautia o le tino e lamatia ai le ola. Afai e tutupu mai, e tutupu mai poo nai minute i nai itula ina ua uma ona faia le tuifaagata.
- I le 1976, sa iai se fesootaiga o se tuifaagata faamateina muamua o le fulu puua ma le Guillain-Barré Syndrome (GBS). E lei maua se fesootaiga o le LAIV ma le GBS.

7**Faapefea pe a iai ni teteega matautia o le tino?****O a mea e tatau ona ou mataala ai?**

Soo se tulaga e le masani ai, pei o le fiva maualuga poo suiga i aga. O faailoga o se teteega matautia o le tino e aofia ai le manava tutaia, fa o le leo poo le masu, mea sasao, sesega, vaivai, tata vave le fatu poo le niniva.

O le a le mea e tatau ona ou faia?

- **Valaau** se fomai, pe ave loa le tagata i se fomai.
- **Ta'u** i le fomai le mea na tupu, le aso ma le taimi na tupu ai, ma o anafea na fai ai le tuifaagata.
- **Fesili** i lau tagata tausi ma'i e ripoti teteega o le tino i le faatumuina lea o le pepa Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). E mafai foi ona faila lenei ripoti i le website a le VAERS www.vaers.hhs.gov, pe valaau i le **1-800-822-7967**.

E le tuuina atu e le VAERS ni fautuaga mo le soifua maloloina.

8**Tau mo manua mai le tuifaagata**

Afai e tete lou tino poo le tino o lou alo i le tuifaagata, e fa'atapulaaaina lou malosi e mafai ai ona e molia se tasi i le tulafono.

Ae, ua faatulagaina se polokalama faa-le-malo e fesoasoani i le totogiina o togafitiga ma isi tupe fa'aalu a tagata ua maua i teteega matautia o le tino ona o le tuifaagata. Mo nisi faamatalaga e uiga i lenei polokalama, valaau i le **1-888-275-4772** pe asiasi i le website a le polokalama i le: www.hrsa.gov/countermeasurescomp/default.htm.

9**E faapefea ona ou iloaina nisi faamatalaga?**

- Fesili i au tausi ma'i. E mafai ona latou tuuina atu faamatalaga faaopoopo mo le tuifaagata pe ta'uina atu nisi ala mo faamatalaga.
- Valaau i le matagaluega o le soifua maloloina i lou alalafaga poo lou satete.
- Faafesootai le Centers for Disease Control and Prevention (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Valaau i le **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** pe
 - Asiasi le website a le CDC i le www.cdc.gov/h1n1flu poo le www.cdc.gov/flu
 - Asiasi le web i le www.flu.gov



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement

2009 H1N1 LAIV IMM-979SM – Samoan (10/2/09)
Translated by Transcend Translations, Davis, CA

42 U.S.C. §300aa-26
www.transcend.net